



kompetence, na sodbo o diahronem procesu izgubljanja stika s paremiološkim bogastvom jezika. Ta preskok je neustrezen tudi zato, ker ne upošteva, da za zastarevanje in opuščanje določenega dela pregovorov obstaja protitež: nastajanje novih pregovorov.

Koliko in katere pregovore uporabljamo kot jezikovni kolektiv, se spreminja glede na različne konce govornega območja. Podatki ankete kažejo, da je pregovor *Najbolj neumen kmet ima najbolj debel krompir* veliko bolj poznan in aktivno uporabljen (prva številka v oklepaju; druga je pasivna poznanost) v zahodnih in osrednjih narečnih skupinah, kjer je tudi najmanj odvisen od dejavnika spremembe kraja bivanja (drugi stolpec vključuje še govorce, ki trenutno prebivajo v območju druge narečne skupine od te, na območju katere so odraščali):

gorenjska – gorenjska (58 %, 27,2 %)	gorenjska – vseeno (57 %, 27,5 %)
dolenjska – dolenjska (49 %, 36,7 %)	dolenjska – vseeno (49,3 %, 37,3 %)
primorska – primorska (45,3 %, 34,4 %)	primorska – vseeno (47,2 %, 37,1 %)
koroška – koroška (42,9 %, 28,6 %)	koroška – vseeno (50 %, 23,1 %)
rovtarska – rovtarska (38,7 %, 25,8 %)	rovtarska – vseeno (50,9 %, 23,6 %)
štajerska – štajerska (35,6 %, 38,9 %)	štajerska – vseeno (44,1 %, 34,6 %)
panonska – panonska (26,1 %, 52,2 %)	panonska – vseeno (30 %, 45 %)

Poleg pregovorov, ki jih govorci uporabljajo, pozna še vrsto pregovorov, ki jih ne uporablja. Izsledki moje ankete kažejo, da govorci v povprečju pasivno pozna okoli 250 pregovorov in sorodnih izrazov izmed teh, ki so bili vključeni v anketo. Pri najbolj poznanih pregovorih je aktivna raba znatno večja od pasivne poznanosti. Pregovor *Počasi se daleč pride* tako pozna 99,4 % anketirancev, izmed katerih ga aktivno uporablja 89,3 %, zgolj pasivno ga pozna le 10,1 %, manj kot odstotku ljudi pa pregovor ni znan. Med prvimi stotimi najbolj poznanimi izrazi iz moje ankete ni niti enega takega, pri katerem bi pasivna poznanost presegala aktivno rabo. Nekateri pregovori pa so ljudem vendarle v večji meri poznani pasivno kot aktivno. Sodeč po moji raziskavi so taki npr. *Ti očeta do praga, sin tebe čez prag* (22,5 % aktivne rabe in 56,7 % pasivne poznanosti), *Treba je plavati s tokom* (30 % in 51,7 %) in *Kdor laže, ta krade* (37,5 % in 49,2 %). Razloge za prevladujoče pasivno poznavanje bi bilo v prihodnosti treba raziskati od primera do primera.

## Imamo ...

Ko se sprašujemo, koliko pregovorov *imamo*, imamo običajno v mislih pregovore v slovenski obliki (*V vinu je resnica*) in ne tudi v morebitni citatni (*In vino veritas*). Omenjeni različici pregovora se pojavljata v slovenskih besedilih v dokaj podobni meri. Med tujimi citatnimi pregovori, ki so se ustalili kot pogosti pripomočki v okviru slovenščine, in priložnostnimi citati tujih pregovorov bi bilo treba postaviti ločnico, o prto na ankete in besedilne analize pogostnosti. Treba se je še zavedati, da slovenska oblika pregovora ne pomeni nujno, da je to izvorno slovenski pregovor. Pregovore so si jeziki od nekdanj izposojali iz drugih jezikov. Še zdaleč ne samo iz latinščine, čeprav je bil ta jezik nedvomno zelo močan posrednik. Bolj ko se ukvarjam s pregovori, bolj ugotavljam, da je pravzaprav dokaj malo takih, ki ne bi imeli vzporednice tudi v drugih jezikih (s tem imam v mislih variante in ne zgolj sinonimne izraze). Pregovora *Ko greš na Dunaj, pusti trebuh zunaj* v drugih jezikih nisem zasledil, pregovor *Jabolko ne pade daleč od drevesa* pa najdemo v mnogih.

Na vprašanje, koliko pregovorov torej premore slovenščina, ne morem dati niti do te mere približnega odgovora, v kolikšni si glede osebne paremiološke kompetence (*uporabljam in poznam*) upam trditi na podlagi anket. Lahko pa ponudim oceno, kakšni so viri, ki jih *imamo* na razpolago.

Zaenkrat za slovenščino nimamo javno dostopne zbirke pregovorov, ki bi bila sistematično urejena v skladu s sodobnimi frazeološkimi in paremiološkimi standardi. Dosedanje zbirke, kakršni sta na primer Bojčeva in Prekova iz druge polovice 20. stoletja, nam prinašajo skupaj nekaj deset tisoč enot. Med njimi so pregovori, reki in celo besednozvezni frazemi (npr. *spi kot polh*). Pregovori v teh zbirkah so zbrani z vseh vetrov, v precejšnji meri prepisani iz starejših zbirk, mednje pa so poleg naštetega pomešani celo avtorski (neustaljeni in s tem nefrazeološki) aforizmi, v primeru Prekove zbirke celo aforizmi avtorja zbirke. Pretekli zbiralci so pogosto dajali prednost moralno neoporečnim pregovorom, tiste bolj šaljive, nekoč (ali tudi danes) nesposodbe, pa so verjetno pogosto puščali ob strani, čeprav so se tudi take enote v določeni meri prebile do nas. Zbiralce pogosto mika tematsko razvrščanje pregovorov (npr. pregovori o ljubezni, o delu ...), tako da so se jim zlahka izmuznile kakšne enote, ki so silele izven tematskih okvirjev. Ne le, da smo ljudje nagnjeni k naštevanju najbolj stereotipnih izrazov. Lažje si v spomin priključimo pregovore, ki jih je mogoče uporabiti v kar se da širokem spektru situacij (npr. *Bojle nekaj kot nič*), težje pa take, ki so vezani na bolj specifične situacije, npr. na pitje vina (*Riba mora plavati trikrat*).

Druge dimenzije se nam odpirajo z digitaliziranim pisnim, zvočnim ali video gradivom, ki ga je na srečo vedno več in omogoča vedno bolj sistematično iskanje. Spletno dostopno gradivo pa ne narašča zgolj z digitalizacijo, temveč tudi z vsakodnevno tvorbo novih in novih besedil neposredno na spletu. Pregovori so recimo izredno prikladni pri pisanju tvitov, ker z nekaj besedami orišejo mnogim govorcem, ki pregovor poznajo, oprijemljiv spekter situacij, povezan z določenim vodilom ali mnenjem, njihova uporaba pa cilja na kolektiven konsenz o sporočilu pregovora. Ves čas nastajajo tudi novi pregovori. *Slovar sodobnih ameriških pregovorov* (<https://yalebooks.co.uk/display.asp?k=9780300136029>), objavljen leta 2012, obsega 1400 pregovorov, ki so se v ameriški angleščini pojavili po letu 1900. Od izida je bil že dvakrat dopolnjen z več kot stotimi novimi enotami. Nekateri pregovori so nastali s ustaljevanjem delov popularnih pesmi (pri nas npr. *Ne čakaj na maj*, v angleščini npr. (<https://journals.openedition.org/anglophonia/2718#notes>) *Haters gonna hate* (<https://journals.openedition.org/anglophonia/2718#notes>), nekateri komaj pred nekaj več kot desetletjem s citatom iz računalniških iger (npr. *The cake is a lie* ([https://www.researchgate.net/publication/328583003\\_The\\_cake\\_is\\_a\\_lie\\_witnessing\\_the\\_birth\\_of\\_a\\_modern\\_phrase](https://www.researchgate.net/publication/328583003_The_cake_is_a_lie_witnessing_the_birth_of_a_modern_phrase)), *Konventionalisierung und Variation* Peter Lang Berlin 2018 p292-312). Pri iskanju čim več zglede rabe določenega pregovora, njegovih variant in tudi povsem novih, do sedaj še nezabeleženih pregovorov, si frazeolog lahko pomaga z zelo uporabnim signalom. Pregovori se v rabi pogosto uvajajo s tipičnimi *uvajalnimi sredstvi* ([https://centerslo.si/wp-content/uploads/2019/10/Obdobja-38\\_Meterc.pdf](https://centerslo.si/wp-content/uploads/2019/10/Obdobja-38_Meterc.pdf)), kakršna so na primer »kot vsi dobro vemo«, »saj veste, kako pravijo« ali »kot pribita drži tista«. V monografiji (<https://isjfr.zrc-sazu.si/sl/publikacije/paremioloski-optimum#v>) sem pokazal, kako je pregovore mogoče sistematično iskati s pomočjo iskanja prav teh sredstev v jezikovnih korpusih ter širše po spletu. Pokazal sem tudi, da s pomočjo jezikovnega korpusa najdemo vrsto pregovorov, ki do sedaj v slovenske slovarje in zbirke še niso bili vključeni.

V *Slovar slovenskega knjižnega jezika* (<https://fran.si/iskanje?FilteredDictionaryIds=133&View=1&Query=%2A>) je bilo v sedemdesetih in osemdesetih letih vključenih zgolj malo manj kot 600 pregovorov (in rekov). Avtorjem SSKJ-ja so predstavljal zlasti ilustrativno slovarko gradivo, včasih so jih opremljali z razlago pomena, včasih ne. Skozi slovarsko sito SSKJ-ja se je prebilo pravzaprav precej tudi danes zelo poznanih pregovorov. Izmed 599 pregovorov in sorodnih izrazov, ki sem jih izpisal iz SSKJ-ja, jih je okoli 300 znanih (aktivno ali pasivno) več kot trem četrtinam govorcev, približno 200 izmed njih pa kar več kot 90 odstotkom. Niso pa vsi taki. Približno četrtina jih je znana manj kot polovici govorcev, nekaj pa tudi manj kot desetim odstotkom (npr. *Krpež in trpež pol sveta držita*). V eSSKJ (<https://fran.si/iskanje?FilteredDictionaryIds=201&View=1&Query=%2A>) se bo v prihodnosti zaradi bolj sistematičnega pristopa k frazeologiji in paremiologiji nedvomno prebilo veliko več pregovorov, kar kažejo že vsakoletni prirastki tega slovarja od leta 2016.

## Slovar pregovorov in sorodnih paremioloških enot

Rastoči paremiološki slovar je začel nastajati v okviru projekta *Aktualna raba pregovornih izrazov slovenskega jezika: korpusni in slovaropisni vidik* (Z6-9378) (<https://isjfr.zrc-sazu.si/sl/programi-in-projekti/aktualna-raba-pregovornih-izrazov-slovenskega-jezika-korpusni-in-slovaropisni#v>). Slovar, ki bo dostopen na portalu Fran (<https://fran.si/iskanje?FilteredDictionaryIds=133&View=1&Query=%2A>), bo po načrtih vsako leto prinesel okoli sto slovarskih opisov pregovorov in sorodnih izrazov.

Prva vrzel, ki sem se ji v projektu posvetil, je manko ločnice med dokazano aktualno rabo ter domnevno zastarelostjo do sedaj zbranih slovenskih pregovorov. Tega sem se lotil z iskanjem po treh jezikovnih korpusih (*Gigafida* (<https://viri.cjvt.si/gigafida/>), *slWaC* ([https://www.clarin.si/noske/run.cgi/corp\\_info?corpname=slwac](https://www.clarin.si/noske/run.cgi/corp_info?corpname=slwac)) in *Janes* (<http://nl.ijs.si/janes/o-projektu/korpus-janes/>)) ter nekaterih dodatnih virih. Rezultate sem primerjal z že pridobljenimi anketnimi podatki, izvajal pa sem tudi manjše, bolj specializirane ankete po *družbenih omrežjih* (<https://twitter.com/pregovori>). V projektu sem za analize načrtno izbral 200 pregovorov in sorodnih izrazov iz štirih različnih virov, glede katerih sem lahko upravičeno sklepal, da vsebujejo redko rabljene enote ter tudi take, ki jim rabe v sodobnih besedilih s še tako preciznim iskanjem ne bom mogel potrditi. Poleg pridobivanja jezikoslovnih podatkov o potrjeni aktualni rabi, sem se v projektu trudil pokazati, kako s pomočjo anket in korpusnih analiz priti do podatkov o aktualnem in določljivem pomenu ter o gradivsko potrjenih oblikovnih značilnostih (predvsem o *ustaljenih variantah* (<https://ojs.zrc-sazu.si/jz/article/view/7729>)) pregovorov in sorodnih izrazov.

Obstaja tehten razlog, zakaj se bo prihajajoči slovar imenoval *Slovar pregovorov in sorodnih paremioloških izrazov*. Paremiološki fond določenega jezika sestavlja še množica pregovorov sorodnih žanrov ljudskega slovstva, kakršni so npr. *antipregovori* (<https://centerslo.si/wp-content/uploads/2015/10/Meterc.pdf>), *vraže* (<https://www.alternator.science/si/daljse/o-mozeh-besedah-reglajocih-babah-in-ostalih-folklornih-stereotipih/>) in še kaj. V rubriki »in še kaj« se mi posebej zanimive zdijo tako imenovane *nekonvencionalne replike* (<https://srl.si/ojs/srl/article/view/3854>) (npr. *Toliko kot včeraj ob istem času na vprašanje Koliko je ura?*), ki se jim je po svetu zares sistematično posvetil le ruski frazeolog *Bondarenko* (<https://cvberlininka.ru/article/n/otvetnyje-frazeologicheskie-repliki-russkoy-rechi-kak-obekt-leksikograficheskogo-opisanija/viewer>). Žanr je zanimiv z vidika določanja njegove funkcije v sporazumevanju, ki je vse prej kot le *humorna* (<https://val202.rtlslo.si/2019/08/jezikanje-nekonvencionalne-replike/>), ter zaradi mehanizmov, s pomočjo katerih se replika osebe B naveže na izjavo osebe A. Specifika teh frazemov, za katere je nujna udeležba dveh govorcev, je izrazita vezanost na govorni jezik, zato ob delu z njimi pisni jezikovni korpusi pomagajo bolj malo in sem se s kolegom raje lotil množičnega anketiranja med slovenskimi (<https://srl.si/ojs/srl/article/view/3854>) ter slovaškimi (<https://www.iuls.savba.sk/ediela/sr/2019/1/sr19-1.pdf>) šolarji in študenti. Tudi v primeru tega paremiološkega žanra se je potrdila domneva, da gre za bolj številčen žanr, kot bi lahko sodili na podlagi na začetku zbranega gradiva. Po anketiranju nekaj več kot dvesto slovenskih anketirancev je število z začetno 20 zbranih replik poskočilo na vsaj 250, marsikatero med njimi pa imajo zelo bogato variantnost. V prihodnosti si želim izvesti spletno anketo o nekonvencionalnih replikah med še večjim številom govorcev, nato pa metodološko zglede zasnovano zbirko teh izrazov pripraviti za objavo. Vrhovi ledenih gor se torej skrivajo še marsikje, ne le v srčki paremiološkega fonda (pri pregovorih kot središčnem paremiološkem žanru).

## Za zaključek

Izsledki raziskav frazeoloških ledenih gor kažejo, da se osebno poznavanje in uporaba pregovorov in sorodnih izrazov meri namesto v desetinah v stotinah enot, kolektivno poznavanje in raba pa namesto v stotinah v tisočih. Kakšne točno so te številke, ni toliko pomembno. Raziskovanje v tem prispevku opisanih parametrov je po mojem mnenju bolj pomembno in si zato kvečjemu želimo, da bi se mu pri nas in po svetu posvečalo čim več raziskovalcev, katerih raziskovalne ure bi lahko šteli v več tisočih in ne več stotinah ur.

